



**Championnat de France Promotion
de Voile Radiocommandée Classe 1 mètre international «IOM»**

du 29 mai au 1 juin 2014

Lac de la GANGUISE à BELFLOU

Autorités organisatrices :

Association française de la classe 1 mètre international «IOM»»,

avec le Club de Voile de CASTELNAUDARY (CVC)

Grade : 3

INSTRUCTIONS DE COURSE

SAILING INSTRUCTIONS

RÈGLES

La régata sera régie par :

- les *règles* telles que définies dans *Les Règles de Course à la Voile (RCV)*, incluant l'annexe E,
- les *prescriptions* nationales s'appliquant aux concurrents étrangers précisées en annexe de l'avis de course,
- les *règlements fédéraux*,
- le *système* de course HMS en vigueur,
- l'addendum Q
- le SYRNIN (système pour réduire le nombre des instructions)

En cas de traduction de ces instructions de course, le texte français prévaudra. La langue officielle de l'épreuve est le français.

Les RCV suivantes sont modifiées comme suit :

- la RCV E.2.1(b) est supprimée
- la RCV E.8(b)(3) est remplacée par : « Quand le numéro de voile est dans la fourchette « 00 » à « 09 », l'initiale « 0 » pourra être supprimée et le chiffre restant devra être positionné de façon à laisser un espace pour à la fois un préfixe et un suffixe. »

1

1.1

1.1.1

1.1.2

1.1.3

1.1.4

1.1.5

1.1.6

1.2

1.3

(a)

(b)

RULES

The race will be governed by:

- The rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS), including appendix E,
- French prescriptions applying to foreign competitors attached to the Notice of Race,
- Federal regulations,
- The current HMS,
- Addendum Q for RS,
- The System for Reducing Protest Hearing (SYRPH).

In case of translation, the French version of the sailing instructions shall prevail. The official language of this event is "French"

The RRS are changed as follows:

- RRS E.2.1(b) is deleted.
- RRS E.8(b)(3) is replaced by: 'When the sail number is in the range '00' to '09', the initial '0' may be omitted and the remaining digit shall be positioned to allow space for both a prefix and a suffix'.

<p>La RCV E 3.6 est modifiée par IC § 10.1 La RCV E 3.8 (b) est modifiée par IC § 4.2 La RCV E4.2 est modifiée en ajoutant « ou de l'équipage d'un bateau de récupération » La RCV 60.1(a) est modifiée par IC § 13.6 Les RCV 66 et 62.2 sont modifiées par IC §13.7(b) La RCV E6.6(f) est modifiée comme suit : "par un enchevêtrement ou un échouage ou en devenant désemparé dû à l'action d'un bateau ayant enfreint une règle du chapitre 2 ou d'un navire qui n'était pas en course et qui avait l'obligation de se maintenir à l'écart".</p>	<p>(c) (d) (e) (f) (g) (h)</p>	<p>RRS E 3.6 is modified by IS § 10.1 RRS E 3.8 (b) is modified by IS § 4.2 RRS E4.2 is modified by adding « Rescue crew member » RRS 60.1(a) is modified by SI § 13.6 RRS 66 et 62.2 are modified by SI §13.7(b) RRS E3.6(f) is modified as follow : "RRS is modified as follow : by a tangle or beaching or becoming disabled because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 or of a vessel not racing that was required to keep clear."</p>
<p>AVIS AUX CONCURRENTS Les avis aux concurrents seront affichés sur le tableau officiel d'information situé sur les vitres du club-house.</p>	<p>2</p>	<p>NOTICE TO COMPETITORS Notice to competitors will be posted on the official notice board located in the windows of the clubhouse</p>
<p>MODIFICATIONS AUX INSTRUCTIONS DE COURSE Les modifications aux instructions de course pourront être communiquées oralement aux concurrents avant le signal d'avertissement de la course ou flotte concernée. Ces modifications seront confirmées par écrit et affichées au tableau officiel d'information.</p>	<p>3</p>	<p>CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS Competitors can be informed verbally of the changes made to the sailing instructions prior the warning signal of the race or the heat concerned. These changes will be confirmed in writing and posted on the official notice board</p>
<p>SIGNAUX FAITS A TERRE Les signaux faits à terre sont envoyés au mât de pavillons situé devant le club house Le pavillon « Aperçu » avec deux signaux sonores signifie : « La « flotte » est retardée. Le signal d'avertissement sera fait au minimum deux minutes après l'amené de l'aperçu (1 signal sonore) » (ceci modifie RCV E3.8(b)).</p>	<p>4 4.1 4.2</p>	<p>SIGNALS MADE ASHORE Ashore, signals will be made from the flag mast located in front of the clubhouse The display of AP Pennant with two sounds means that « the heat is postponed ». The warning signal will be made at least 2 minutes after removal (with one sound). This changes RRS E3.8.b</p>
<p>PROGRAMME DES COURSES</p>	<p>5</p>	<p>SAILING PROGRAM</p>

<p>Les courses/flottes sont prévues selon le programme suivant :</p> <p>29 mai 13h00 – 1^{er} signal d'avertissement - Flottes à suivre 30 mai 09h00 – 1^{er} signal d'avertissement - Flottes à suivre 31 mai 09h00 – 1^{er} signal d'avertissement - Flottes à suivre 1 juin 09h00 – 1^{er} signal d'avertissement - Flottes à suivre</p> <p>Le dernier jour de la régata, aucun signal d'avertissement pour</p> <ul style="list-style-type: none"> - une nouvelle course ne sera donné après 13h00, - une nouvelle flotte ne sera donné après 14h00 	<p>5.1</p> <p>5.2</p>	<p>Racing is scheduled as follows:</p> <p>29 May 1300hrs – 1st warning signal – Heats back to back 30 May 0900hrs – 1st warning signal – Heats back to back 31 May 0900hrs – 1st warning signal – Heats back to back 1 June 0900hrs – 1st warning signal – Heats back to back</p> <p>On the last day of the competition, no warning signal will be given:</p> <ul style="list-style-type: none"> - For a new race, after 1300hrs, - For a new heat, after 1400hrs
<p>ANNONCE DES FLOTTES Chaque début de procédure de départ sera annoncé comme suit : « course N^e, flotte (x) au départ ».</p>	<p>6</p>	<p>HEAT ANNOUNCEMENT Each starting procedure will be announced as follows in French ; “course” n°N, “flotte” (x) au départ”</p>
<p>ZONES DE CONTRÔLE ET DE MISE À L'EAU La zone de contrôle est une zone délimitée par des barrières, située devant le club-house, à proximité de la zone de navigation. La zone de mise à l'eau est située sur la berge à proximité de la zone de contrôle.</p>	<p>7</p> <p>7.1</p> <p>7.2</p>	<p>CONTROL AND LAUNCH/RECOVERY AREAS The control area will be an area delimited with barriers, situated in front of the clubhouse, close to the sailing area The launching area will be on the bank close to the control area</p>
<p>LES PARCOURS Les parcours seront de type 3 ou 4 VRC et sont décrits en annexe Parcours. Le parcours à effectuer sera affiché sur le tableau de Parcours, situé près de ou à l'intérieur de la zone de contrôle</p>	<p>8</p> <p>8.1</p> <p>8.2</p>	<p>COURSE Type 3 or 4 RC courses will be sailed and are described in annexe ‘course’. The course to be sailed will be described on the course board in or adjacent to control area</p>
<p>MARQUES Les marques de départ, de parcours et d'arrivée sont décrites sur le tableau de Parcours.</p>	<p>9</p>	<p>MARKS Starting, racing and finishing marks will be described on the course board.</p>
<p>LE DÉPART Après un rappel général, le <u>signal d'avertissement</u> sera fait peu après (ceci modifie la RCV E3.6). Bateaux en attente : les bateaux dont le signal d'avertissement n'a pas été donné doivent éviter la zone de course pendant toute la durée de la flotte qui ne les concerne pas.</p>	<p>10</p> <p>10.1</p> <p>10.2</p>	<p>STARTING In case of a general recall, a new <u>warning signal</u> will be given shortly after (this changes RRS E3.6). Waiting boats: Boats whose warning signal has not been made shall avoid the racing area for all the duration of the race in which they are not sailing.</p>

<p>Un bateau qui ne prend pas le départ au plus tard 3 minutes après son signal de départ sera classé DNS.</p>	10.3	A boat starting later than 3 minutes after the starting signal shall be scored DNS
<p>SYSTÈME DE PÉNALITÉ L'addendum Q « Arbitrage direct des courses en flotte voile radiocommandée » s'applique et sera affiché au tableau officiel d'informations.</p>	11	<p>PENALTY SYSTEM Addendum Q "Umpired Fleet Racing for Radio-Controlled boats" will be used and posted on the official notice board.</p>
<p>TEMPS LIMITES A l'exception de la course 1 (pas de temps limite), les temps limites seront les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 30 minutes pour le premier bateau pour finir - 5 minutes pour finir après le premier bateau ayant effectué le parcours et fini, ou le temps nécessaire pour que 6 bateaux* au plus restent en course, selon ce qui est le plus tardif <p>* remplacer 6 bateaux par 4 bateaux si c'est le système de course 'B' du HMS qui est choisi.</p>	<p>12</p> <p>12.1</p> <p>12.2</p>	<p>TIME LIMITS Except for Race 1 (no time limit), the time limits will be as follows;</p> <ul style="list-style-type: none"> - 30 minutes for the first boat to finish the heat. - 5 minutes to finish after the first boat sail the course and finish or the time needed for no more than 6 boats* remain racing according to what is the latest time <p>Substitute 6 boats by 4 boats if Schedule 'B' of HMS is used</p>
<p>RÉCLAMATIONS ET DEMANDES DE RÉPARATION Le SYRNIN (SYstème pour Réduire le Nombre d'INstructions) s'applique. Le texte sera affiché au tableau officiel d'information. Les formulaires de réclamation sont disponibles au secrétariat du jury situé dans le club house. Les réclamations, les demandes de réparation ou de réouverture doivent y être déposées dans le temps limite. Des avis seront affichés dans les 10 minutes suivant le temps limite de réclamation pour informer les concurrents des instructions dans lesquelles ils sont parties ou appelés comme témoins. Les instructions auront lieu dans la salle du jury, située dans le club house. Elles commenceront à l'heure indiquée au tableau officiel d'information</p>	<p>13</p> <p>13.1</p> <p>13.2</p> <p>13.3</p> <p>13.4</p>	<p>PROTEST AND REQUEST FOR REDRESS System for Reducing Protest Hearings (SYRPH) will be used. The text of will be posted on the official notice board. Protest forms will be available at the jury Secretariat located in the club house Protests and request for redress shall be delivered within the time limit. Notices will be posted no later than 10 minutes following the protest time limit to inform the competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will take place in the jury room located in the Club house. The starting time of the hearings will be posted on the official notice board.</p>

<p>Les avis de réclamations du comité de course ou du jury seront affichés pour informer les bateaux selon la RCV 61.1(b) après application du SYRNIN.</p> <p>Les infractions aux instructions suivantes ne pourront faire l'objet d'une réclamation par un bateau (ceci modifie la RCV 60.1(a) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - départ, bateaux en attente, - règles de sécurité, - publicité. <p>Le dernier jour de la régata, une demande de réouverture d'instruction doit être déposée auprès du Jury :</p> <p style="padding-left: 40px;">pas plus de 10 minutes après que la partie demandant la réouverture d'instruction a été informée de la décision pour une demande de réparation sur une décision du jury pas plus de 10 minutes après l'affichage de la décision</p> <p style="padding-left: 40px;">Ceci modifie les RCV 66 et 62.2</p>	<p>13.5</p> <p>13.6</p> <p>13.7</p> <p>(a)</p> <p>(b)</p>	<p>Protests from the racing committee or the jury will be posted to inform the competitors according to RCV 61.1(b), once SYRPH has been used.</p> <p>Breaches to the followings instructions will not be ground for protest by a boat (This changes RCV 60.1(a)):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Start, waiting boats, - Safety Rules, - Advertising <p>On the last scheduled day, a request for reopening an hearing shall be delivered to jury:</p> <p style="padding-left: 40px;">No more 10' after the party requesting reopening has been informed of the decision</p> <p style="padding-left: 40px;">For a request for redress on Jury decision, no later than 10 minutes after the decision was posted.</p> <p style="padding-left: 40px;">This changes RRS 66 and 62.2.</p>																
<p>CLASSEMENT</p> <p>Le système de classement est précisé dans le système de course HMS en vigueur.</p> <p>Trois courses doivent être validées pour valider la compétition. Courses retirées</p> <p>Quand le total des points est calculé pour chaque bateau, ses plus mauvais résultats seront retranchés comme suit :</p> <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td>Après 4 courses validées</td> <td>1 retranché</td> </tr> <tr> <td>Après 8 courses validées</td> <td>2 retranchés</td> </tr> <tr> <td>Après 16 courses validées</td> <td>3 retranchés</td> </tr> <tr> <td>Après 24 courses validées</td> <td>4 retranchés</td> </tr> </table> <p>Et ainsi de suite pour chaque tranche de 8 courses supplémentaires validées</p>	Après 4 courses validées	1 retranché	Après 8 courses validées	2 retranchés	Après 16 courses validées	3 retranchés	Après 24 courses validées	4 retranchés	<p>14</p> <p>14.1</p> <p>14.2</p>	<p>SCORING SYSTEM</p> <p>The scoring system is described in the current HMS.</p> <p>Three races courses are to be completed for the race to be validated.</p> <p>Excluded scores</p> <p>When the total score is calculated for each boat, her worst scores will be excluded as follows:</p> <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td>After 4 validated races</td> <td>1 discard</td> </tr> <tr> <td>After 8 validated races</td> <td>2 discards</td> </tr> <tr> <td>After 16 validated races</td> <td>3 discards</td> </tr> <tr> <td>After 24 validated races</td> <td>4 discards</td> </tr> </table> <p>And so on for every further 8 validated races</p>	After 4 validated races	1 discard	After 8 validated races	2 discards	After 16 validated races	3 discards	After 24 validated races	4 discards
Après 4 courses validées	1 retranché																	
Après 8 courses validées	2 retranchés																	
Après 16 courses validées	3 retranchés																	
Après 24 courses validées	4 retranchés																	
After 4 validated races	1 discard																	
After 8 validated races	2 discards																	
After 16 validated races	3 discards																	
After 24 validated races	4 discards																	

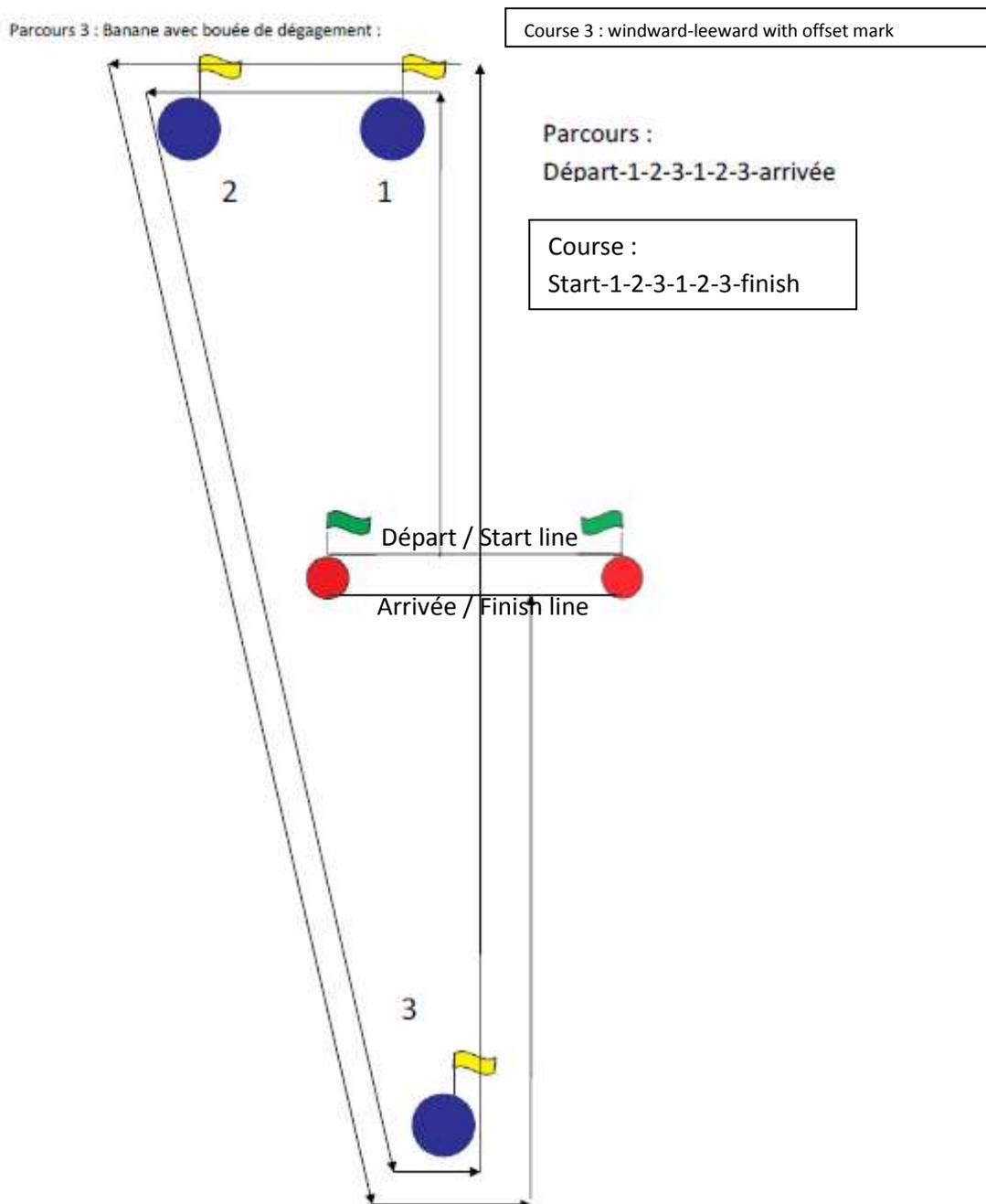
<p>RÈGLES DE SECURITÉ La RCV 1.2 est remplacée par « quand il est embarqué sur un bateau d'assistance, chaque concurrent doit être responsable du port d'une flottabilité personnelle adaptée aux conditions »</p>	15	<p>SAFETY REGULATIONS RRS 1.2 is changed to 'When on board rescue boat, each competitor is responsible for wearing a personal flotation device adequate to the conditions'</p>
<p>REPLACEMENT D'ÉQUIPEMENT Le remplacement d'équipement endommagé ou perdu ne sera pas autorisé sans l'approbation écrite du comité de course. Les demandes de remplacement doivent lui être faites par écrit à la première occasion raisonnable.</p>	16	<p>REPLACEMENT OF EQUIPEMENT Replacement of damaged or lost equipment will not be allowed without the written authorization of the race committee. Request for replacement shall be made in writing at the first reasonable opportunity</p>
<p>CONTRÔLES DE JAUGE Un bateau peut être contrôlé à tout moment pour vérifier la conformité aux règles de classe, à l'avis de course et aux instructions de course. Le comité de course pourra faire contrôler un bateau à tout moment de l'épreuve par simple annonce verbale « N° (x) à la jauge ». Le concurrent devra aussitôt se rendre dans la zone de jauge.</p>	17	<p>MEASUREMENTS CHECKS A boat may be inspected at any time for compliance with the Class Rules, the Notice of Race or the Sailing Instructions. The race committee may decide to have a boat controlled at any time by just hailing 'Boat X for measurement'. The competitor will then proceed immediately to the measurement area.</p>
<p>PUBLICITÉ Les bateaux doivent porter la publicité fournie par l'autorité organisatrice selon les conditions qui seront remises aux concurrents en même temps que le marquage de coque. La présence de la publicité sera vérifiée lors de la confirmation d'inscription.</p>	18	<p>ADVERTISING Boats shall display advertising selected and supplied by the organizing authority in accordance with the instructions provided with the hull marking. The presence of stickers will be checked during registration.</p>
<p>BATEAU OFFICIEL DE RÉCUPÉRATION Le bateau officiel de récupération est identifié par un panneau portant l'inscription Sécurité.</p>	19	<p>OFFICIAL RESCUE BOAT The official rescue boat will be identified by a sign bearing the inscription "Sécurité"</p>

<p>PRIX Des prix seront distribués comme suit : Les titres de champion de France, de vice-champion de France et de 3e seront attribués aux trois premiers du classement général. Ils recevront respectivement une médaille d'or, d'argent et de bronze. Coupe pour le premier compétiteur non licencié FFVoile Trophées de l'association française de la classe 1 mètre, pour les premiers membres de l'association de classe. Des lots de participation pour chaque compétiteur.</p>	<p>20</p>	<p>PRIZES Prizes will be given as follows: The titles of champion de France, Vice champion de France et 3^e will be awarded to the first three competitors in the general classification. They will receive a gold, silver and bronze medal respectively. Trophy for the first non FFVoile member competitor. Trophies of the French IOM Association awarded to the first three French NCA members in the general classification. Participating prizes to every competitors.</p>
<p>DÉCISION DE COURIR La décision d'un concurrent de participer à une course ou de rester en course relève de sa seule responsabilité. En conséquence, en acceptant de participer à la course ou de rester en course, le concurrent décharge l'autorité organisatrice de toute responsabilité en cas de dommage (matériel et/ou corporel).</p>	<p>21</p>	<p>DECISION TO RACE Decision to participate or to keep racing is a competitor's responsibility. Therefore, by agreeing to participate or to keep racing, the competitor discharges the organizing authority for any liability in case of damage (property and/or injury)</p>
<p><u>Arbitres désignés :</u> Présidente du Comité de Course : DELBART Bernadette Jaugeur d'épreuve : BRUN Michel Présidente du Jury : CASSAGNE Marie-Cécile</p>		<p><u>Appointed racing officers</u> Chief Racing Committee: DELBART Bernadette Chief Measurer: BRUN Michel Chief Jury: CASSAGNE Marie-Cecile</p>

Annexe Parcours/ Course appendix

aux Instructions de course du championnat de France Promotion de la classe 1 mètre
to championnat de France Promotion de la classe 1 mètre Sailing instructions

Parcours type 3 VRC / Type 3 RC Course



Parcours type 4 VRC / Type 4 RC Course

Parcours 4 : Banane avec bouée de dégagement et porte sous le vent :

Course 4 : windward-leeward with offset mark and leeward gate

